



UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE DERECHO Y CIENCIAS SOCIALES
CARRERA DE TRADUCTOR PÚBLICO
IDIOMA ITALIANO

Buenos Aires, 12 settembre 2013

ESAME D'AMMISSIONE

Cognome e Nome:.....

Documento:.....

1) Inserisca le preposizioni adatte (semplici o articolate)

Una nuova luce si è accesa cieli d'agosto, esattamente costellazione Delfino, a 97 anni luce Terra, e si può osservare destra di Vega, una stelle più brillanti questa stagione.

La scoperta, fatta astrofilo giapponese Koichi Itagaki, è stata confermata più gruppi nel mondo e descritta dettaglio gruppo italiano del Virtual Telescopier , coordinato astrofisico Gianluca Masi. "Si tratta una Nova" spiega Masi "e brilla intorno magnitudine 4 - 4.5, dunque è visibile già occhio nudo, purché si osservi da fuori città". Ma anche il disturbo delle luci, aggiunge, è sufficiente un binocolo vederla. A differenza una Supernova, che è l'esplosione devastante che distrugge definitivamente una grande stella giunta fine della sua vita, una Nova come quella visibile in questi giorni è il frutto un'esplosione non distruttiva.

2) Completi usando la voce verbale più adatta fra quelle suggerite

Se ogni estate ha il suo mistero, forse quella del 2013 (**fu ricordata / sarà ricordata/ fosse ricordata**) per i bagliori anomali ripresi qualche giorno fa da una telecamera di sorveglianza di un complesso residenziale americano. Il video (**ha immortalato/ immortalata/ immortalerà**) delle luci ectoplasmatiche fluttuanti sopra l'acqua di una piscina condominiale.

Teatro dello strano fenomeno- osservato in diretta dall'incredula responsabile della sicurezza del palazzo- **(è/ è stata/ sarà stata)** la cittadina di Naples, in Florida, la notte del 5 agosto. Sul monitor che **(mostra/ mostrava/ mostrerà)** la piscina del Venetian Village, Debra Lee Thomas **(ha notato/ nota/ noterà)** qualcosa di davvero insolito.

Basta vedere il filmato per capire lo stupore della donna. L'oggetto, a prima vista, **(è sembrato /sembrava / sembrò)** solido, di forma discoidale. Ma non appena **(si avvicinò/si è avvicinato/ si ha avvicinato)** all'acqua, **(ha cambiato/ cambia/ cambierà)** aspetto, trasformandosi in una specie di ragnatela lattiginosa. **(Era/ È / Sarà)** come un imbuto rovesciato. Non **(ho avuto / ho / avrò)** idea di cosa **(stesse/ sta / è stato)** facendo lì", **(raccontò / raccontasse / ha raccontato)** la vigilante. La luce multiforme **(rimane / ha rimasto / è rimasta)** in sospeso per quasi mezz'ora, prima di scomparire. La donna **(si è guardata / si guarda / si ha guardato)** bene dall'andare a verificare di persona cosa stesse volteggiando a due passi da lei, ma **(ha avuto / aveva / ha)** subito controllato la registrazione della videocamera per **(essere/ stare)** sicura di non aver avuto un'allucinazione.

Il filmato **(fu inviato / è inviato / è stato inviato)** al Mufon, l'organizzazione americana che da molti anni **(si occupa / si occupò/ si occupava)** di indagare sui fenomeni ufologici. In effetti, quelle luci solide **(sono rientrate / rientrano / rientreranno)** nella casistica di "oggetti volanti non identificati", almeno fino a quando non **(è stabilita/ fu stabilita/ sarà stabilita)** la loro reale natura.

3) Legga il seguente brano ed inserisca il termine giusto tra le possibilità indicate.

Che ne è stato del mammut? È **(nato / morto/cresciuto / sparito)** di caldo, smarrito da cambiamenti **(più / abbastanza /troppo / poco)** radicali, o per mano dell'uomo? E soprattutto: quando è veramente sparito dalla faccia della Terra? Non furono i cacciatori delle pianure eurasiatiche a causarne l'estinzione, bensì il clima.

In realtà è dal 1806, epoca in cui furono ritrovati in Russia i primi resti fossilizzati di mammut, che si discute sulla **(credibile /reale / impossibile / irreale)** causa di estinzione di questi cugini dei moderni elefanti che centinaia di migliaia di anni fa popolarono le **(steppe/ montagne/ isole /penisole)** ghiacciate ed è ormai quasi assodato che le condizioni **(sismiche / climatiche/ marine /urbane)** giocarono il ruolo cruciale. I mammut si sono estinti a causa della trasformazione del loro **(corpo / sviluppo / habitat / comportamento)**, che riscaldandosi **(ha inserito / ha sviluppato / ha modificato/ ha aumentato)** gradatamente la flora. Ma la vera novità di questo **(studio/ rapporto /apprendimento/ racconto)**, alle cui conclusioni erano già approdati gran parte degli **(studenti / psicologi /scienziati/ astrologi)**, sta nel fatto che i mammut **(avrebbero guardato / avrebbero iniziato / avrebbero finito/ avrebbero inaugurato)** un primo processo di estinzione già a partire da 120 mila anni fa.

4) Scriva i numeri

5678.....

27916.....

989345.....

154690.....

879036.....

5) Riassuma con le proprie parole il seguente testo (120/150 parole). Scriva il titolo dell'articolo.

Qual è la sua opinione su questo tema? (50 parole)

MILANO. 11/9/13.-Si torna a scuola. Studenti di ogni età e professori trovano ad aspettarli iniziative che hanno per tema l'ambiente, il riciclo, i cambiamenti climatici, biodiversità, alimentazione. Il Wwf mette a disposizione degli insegnanti materiali didattici sotto forma di quaderni, corsi, lezioni, gite scolastiche, progetti di orientamento e formazione sui «lavori verdi», video gratuiti. Negli anni scorsi sono stati 1.250.000 gli alunni che hanno imparato a conoscere l'ambiente grazie ai *programmi didattici Wwf*: quasi 4 mila classi ogni anno scelgono un percorso didattico nel segno del Panda. I Panda Rangers, alunni delle classi primarie e secondarie, sono allievi che con un'iscrizione collettiva della propria classe creano un legame con l'associazione e hanno così accesso alle Oasi Wwf, ricevono la rivista *Panda Junior*, i materiali informativi annuali. Novità di quest'anno per le Classi Wwf Panda Club è una collana di materiali didattici all'interno della quale l'insegnante potrà scegliere tra tematiche che vanno dalle foreste al mare, dai fiumi alla campagna per le classi dell'infanzia e l'inizio della primaria, dalla biodiversità ai rifiuti, dai cambiamenti climatici all'alimentazione sostenibile per la fine della scuola primaria e per la secondaria di primo grado. La linea Wwf di cartelle, astucci e quaderni serve infine a finanziare le Oasi protette.

Mentre riaprono i cancelli delle scuole, l'inizio dell'anno scolastico segna anche la ripresa dell'iniziativa *Nuova luce al recupero* presso gli istituti scolastici milanesi. Le sedici scuole coinvolte riceveranno la visita del veicolo attrezzato per la raccolta delle lampade a basso consumo esauste, frutto della collaborazione tra Ecolamp, Amsa e Gruppo A2A, in modo che all'ingresso degli istituti una volta al mese durante l'orario d'entrata degli alunni, studenti e genitori potranno consegnare le proprie lampadine.

Anche in Valle d'Aosta, grazie al *progetto Applus-énergie*, il primo *living lab* realizzato in una scuola italiana, gli studenti diventano *energy manager* e monitorano in tempo reale i consumi del loro istituto scolastico, delle aule, dei computer e hanno la possibilità di intervenire per rendere tutto più efficiente. Il progetto è stato realizzato finora in tre sedi: all'Istip (Istituzione scolastica di istruzione tecnica e professionale), al Polo tecnologico del Politecnico di Verrès (Aosta), al Politecnico di Torino e presso l'Università della Savoia nella sede di Annecy.